

CONVOCATORIA

V Congreso Internacional 2014 de Traducción.

Movimiento, interculturalidad y motivación: creación de un espacio multicultural

Nos encontramos en un momento importante para la traducción y la interculturalidad. Gracias al transporte y las nuevas tecnologías de la comunicación, se han recortado las distancias y ha aumentado el contacto entre las personas y los países. Esta dinámica y los “movimientos” que se establecen (turismo, migración, diáspora, intercomunicación) conduce a la “interacción” entre el “ego” (individual/colectivo/nacional) y “el otro/otra cultura”. Estos “movimientos” e “interacciones” dependen mucho de la traducción de la lengua y la cultura, para mantener el movimiento, realizar y mantener vivos los ideales y crear y renovar espacios multiculturales.

En noviembre de 2012, el Centro de Traducción y el Centro de Estudios Interculturales de la Universidad Nacional de Chengchi organizaron el Cuarto Congreso Académico Internacional de Traducción y de Interculturalidad con el tema: “Cruce de fronteras y transformación” que propició un intenso debate entre los profesionales de Taiwán y del extranjero. La conclusión del congreso nos hace conscientes de que el hecho de “cruzar la frontera” y la consiguiente “transformación”, es un fenómeno global y nos sitúa frente a la multiplicidad de culturas humanas. Debido al impacto de la siempre cambiante información, diferentes movimientos e interacciones culturales se han convertido en tendencias principales que se materializan en contenidos materiales y espirituales de diferentes formas. Incluso los movimientos multidireccionales en caso de “emigración de un lugar a otro en busca de sustento” podrían transformarse en nuevos modelos.

Es posible que los resultados de la migración étnica no supongan siempre una interacción bilateral o multilateral ideal y simétrica, sino que puede darse una penetración e invasión unilateral, o incluso una incorporación y asimilación. Lo que merece la pena plantearse en este

“movimiento e interacción” es el proceso de “cruzar la frontera” y la transformación que conlleva, cuyos resultados (temporales) tienen muchas interpretaciones posibles. Ante el fenómeno de “cruzar la frontera” nos encontramos con reacciones diversas por parte de los gobiernos y los pueblos de todo el mundo: control, confrontación, represión, confabulación, acomodación, obediencia, identificación, o “expulsión de su tierra” de los grupos involucrados. Además cada grupo se transforma de manera diferente y por eso son demasiado complejos para integrarse.

El Centro de Traducción y el Centro de Estudios Interculturales de la Universidad Nacional de Chengchi se disponen a organizar el Quinto Congreso Internacional en noviembre de 2014. Invitamos cordialmente a expertos taiwaneses y extranjeros de diferentes idiomas para presentar ponencias de temas relacionados con “Movimiento, interacción y motivación: creación de un espacio multicultural”. El tema incluye estos aspectos, pero no se limita a ellos:

1. La traducción y el multiculturalismo
2. El turismo y la migración
3. La literatura poscolonial y de la diáspora
4. La gastronomía exótica/trasnacional
5. La enseñanza de “traducción/interculturalidad”
6. Las lenguas y “la traducción/la transculturalidad”
7. Las etnias transculturales/las religiones/los movimientos culturales
8. Las religiones y las fiestas desde la perspectiva de la globalización
9. La ropa, el género y las señales culturales
10. La intertextualidad/la adaptación/la traducción: la literatura, el cine, el arte y la música
11. Otros temas relacionados

Fecha: 15 de noviembre de 2014

Lugar: Universidad Nacional Chengchi

Lenguas oficiales del congreso: chino e inglés

Envío de resúmenes: 2 de marzo de 2014 (véase el formulario adjunto en página web)

Primera página: *Curriculum vitae* (Incluir expediente académico, experiencia laboral, trabajo actual, obras, dirección postal, teléfono y *email*)

Segunda página: el tema de la propuesta, resumen entre 400-500, palabras clave (aceptamos artículos en cualquier lengua, aunque se debe adjuntar el resumen en chino o inglés)

Notificación de la aceptación: 24 de marzo de 2014

Entrega del borrador del congreso: 1 de noviembre de 2014

1. No menos de 2000 palabras, en chino o inglés, sin normas de estilo
2. Este borrador sirve para los presentadores, no se repartirá el día del congreso

* Los interesados por favor envíen sus propuestas al Centro de Interculturalidad de la Facultad de lenguas extranjeras de la Universidad Nacional Chengchi por *email* a la siguiente dirección cfcs@nccu.edu.tw con el tema “Envío de propuesta para el Quinto Congreso de Traducción e Interculturalidad”

* Publicaremos en formato revista o en actas del congreso las ponencias que hayan superado la evaluación anónima

Fechas importantes

Envío de propuesta: 2 de marzo de 2014

Notificación de aceptación: 24 de marzo de 2014

Envío de borrador de precongreso: 1 de noviembre de 2014